



## MESTO NITRA

### Materiál na rokovanie Mestského zastupiteľstva v Nitre

<b>Predkladateľ:</b>	Jozef Dvonč, primátor mesta Nitra
<b>Číslo materiálu:</b>	1237/2014
<b>Názov materiálu:</b>	Návrh Dohody o spolupráci medzi mestom Nitra, Slovenská republika a mestom Gyeongju, Kórejská republika
<b>Spracovateľ:</b>	Katarína Čepeláková, referent pre partnerské mestá
<b>Napísal:</b>	Katarína Čepeláková, referent pre partnerské mestá
<b>Prizvať:</b>	–
<b>Dátum rokovania MMZ:</b>	28.1. 2014
<b>Dátum vyhotovenia:</b>	25. 11. 2013

<b>Návrh na uznesenie:</b>	Mestské zastupiteľstvo v Nitre p r e r o k o v a l o Návrh Dohody o spolupráci medzi mestom Nitra, Slovenská republika a mestom Gyeongju, Kórejská republika s c h v a ľ u j e uzatvorenie Dohody o spolupráci medzi mestom Nitra, Slovenská republika a mestom Gyeongju, Kórejská republika podľa predloženého návrhu
<b>Podpis predkladateľa:</b>	

## **Dôvodová správa**

### **Návrh Dohody o spolupráci medzi mestom Nitra, Slovenská republika a mestom Gyeongju, Kórejská republika**

Predložený návrh Dohody o spolupráci medzi mestom Nitra a mestom Gyeongju v Kórejskej republike, je spracovaný podľa štandardných podmienok Dohody o spolupráci so zahraničným partnerom. Nadviazanie spolupráce bolo iniciované kórejskou stranou prostredníctvom slovenského veľvyslanca v Kórejskej republike Dušana Bellu ešte v roku 2010. V auguste 2012 Nitru navštívila delegácia Gyeongju pod vedením prednostu mestského úradu Kim Sang-gu a poslanca Choi Sang-sika. Delegácia odporučila primátorovi Choi Yang-sikovi prizvať mesto Nitra za partnerské mesto. Navštívil ho spolu s manželkou a vedúcimi mestských organizácií v apríli 2013. Primátor mesta Gyeongju následne pozval tím futbalistov do 12 rokov spolu s vedením Mesta Nitry na medzinárodný šampionát vo futbale v Gyeongju, ktorý sa konal v auguste 2013. Zúčastnili sa ho futbalisti FC Nitra U12 pod vedením trénera Petra Gundu, mesto reprezentoval zástupca primátora Štefan Štefek. Nitra a Gyeongju majú veľa podobných črt. V období, keď bola Nitra sídlom Veľkej Moravy a zažívala najväčší rozkvet, bolo Gyeongju sídlom a taktiež politickým a kultúrnym centrom kráľovstva Silla. Z tohto obdobia pochádza viacero kultúrnych pamiatok, ktoré sú dnes zapísané do zoznamu UNESCO. V súčasnosti je mesto Gyeongju kultúrnym centrom Kórejskej republiky s dvoma univerzitami a mnohými múzeami. Možnosti spolupráce sú v oblasti vzdelávania, histórie – archeológie, výskumnej činnosti a múzejníctva, kultúry (Silla festival a Cyrilo-metodské slávnosti) obchodu, investícií, športu a cestovného ruchu.

**Komisia MZ v Nitre pre kultúru, cestovný ruch a zahraničné vzťahy** odporúča MZ v Nitre schváliť návrh Dohody o spolupráci medzi mestom Nitra, Slovenská republika a mestom Gyeongju, Kórejská republika (Uznesenie č. 23/ 2013)

#### **Mesto Gyeongju, Kórejská republika**

Kórejské mesto Gyeongju leží na juhovýchode Kórejského polostrova, neďaleko pobrežia Japonského mora. Mesto je známe viacerými pamiatkami UNESCO, ktoré súvisia s jeho bohatou históriou, keďže mesto Gyeongju bolo v minulosti sídlom kráľovstva Silla. Pokladá sa za najhistorickejšiu oblasť celej Južnej Kórei, vyše 300 rokov bolo hlavným mestom celého kórejského polostrova. Pre množstvo pamiatok, ktoré sa nachádzajú na území celého mesta dostalo prívlastok „Múzeum bez stien“. Hlavným priemyslom mesta je cestovný ruch. Mesto je preslávené mnohými festivalmi a kultúrnymi podujatiami.

#### **Geografické údaje**

Mesto na juhovýchodnom pobreží Kórejského polostrova.

- rozloha: 1,324 km<sup>2</sup>
- počet obyvateľov: 269 343 (2008)
- hustota obyvateľstva: 212 obyv./km<sup>2</sup>

## **Priemysel**

- cestovný ruch
- rybolov
- poľnohospodárstvo (70% ryža, jačmeň, fazuľa, kukurica, kapusta, zelenina, hríby, chov hovädzieho dobytká)
- ťažba kaolínu, fluoridu, agalmatolitu
- výroba automobilových dielov

## **Kultúrne dedičstvo**

- mesto vlastní 31 národných pokladov
- Národné múzeum Gyeongju obsahuje 16 333 artefaktov
- 4 kategórie pamiatok: hrobky a ich artefakty (35 kráľovských hrobiek a 155 mohýl, 421 mohýl v okolí mesta), Budhistické pamiatky, opevnenia, staroveké pamiatky
- 3 pamiatky patriace do zoznamu UNESCO: Historická oblasť Gyeongju (viaceré pagody, sochy, chrámy zo 7.-10. stor.), Dedina Yandong (tradičná dedina založená v r.1392), Seokgyram Grotto a Chrám Bulguksa (monumentálna socha Budhu pozerajúceho sa na more – vrchol budhistického umenia)

## **Múzeá**

- Múzeum v parku Tumuli
- Národné múzeum Gyeongju

## **Univerzity**

- Dongguk a Uiduk univerzity - Budhistické inštitúcie
- Gyeongju Univerzita - voľakedy Kórejská Univerzity turizmu

## **Partnerské mestá:**

Xi'an, Čína (1994)

Versailles, Francúzsko

Pompeii, Taliansko

Nara, Japonsko (1970)

Obama, Japonsko (1977)

Iksan, Južná Kórea (1998)

Huế, Vietnam

**Dohoda o spolupráci  
medzi mestom Nitra (Slovenská republika)  
a mestom Gyeongju (Kórejská republika)**

**Mesto Nitra, Slovenská republika, v zastúpení Jozef Dvonč, primátor**

sídlo: Mesto Nitra  
Štefánikova tr. 60  
949 01 Nitra  
Slovenská republika

**a**

**Mesto Gyeongju, Kórejská republika, v zastúpení Choi Yang Sik, primátor**

sídlo: Mesto Gyeongju  
260 Yangchungro  
Gyeongju-si  
Gyeongsanbuk-do  
Kórejská republika

konajúc v presvedčení, že rozvoj a podpora partnerskej spolupráce a priateľských vzťahov vychádzajúcich z princípov rovnosti, vzájomného pochopenia v súlade s predpismi práva platného v oboch štátoch, bude priat' všestrannému rozvoju oboch miest a rastu ich konkurenčnej schopnosti.

**Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcom:**

**Čl. 1**

Strany sa zaväzujú rozvíjať spoluprácu predovšetkým priamymi kontaktmi medzi samosprávami, podnikateľskými subjektmi, inštitúciami v oblasti kultúry, vedy, školstva, cestovného ruchu a športu, pôsobiacimi v oboch mestách – v súlade s vnútornými rozhodnutiami a kompetenciami každej zo strán.

**Čl. 2**

Prajúc rozvoju hospodárskych vzťahov a dajúc im prioritný charakter strany budú smerovať k:

1. Podpore priamych kontaktov a väzieb podnikateľských subjektov v oboch mestách
2. Vytváraniu priaznivých podmienok na realizáciu spoločných projektov a predsavzatí
3. Vzájomnému informovaniu sa o prioritách hospodárskeho rozvoja každého zo zmluvných miest a taktiež iniciatívach, v ktorých účasť subjektov oboch strán bude vytvárať predpoklady na dosiahnutie vzájomných výhod.

### Čl. 3

Strany sa budú snažiť podporovať iniciatívy, ktorých cieľom je vytváranie kontaktov medzi organizáciami, inštitúciami, združeniami a jedincami pôsobiacimi v oblasti kultúry, školstva, vedy, osvetu, športu a cestovného ruchu.

### Čl. 4

Strany budú venovať osobitnú pozornosť vzájomnému rozširovaniu znalosti v oblasti národného a kultúrneho dedičstva oboch miest využívajúc pritom príslušné samosprávne a štátne inštitúcie.

### Čl. 5

Všetky sporné otázky, vyplývajúce z interpretácie a realizácie tejto zmluvy, budú riešené dohodou strán alebo rokovaním a konzultáciami. Každá zmena obsahu tejto zmluvy vyžaduje vyhotovenie písomného protokolu, ktorý po prijatí obidvoma stranami bude integrálnou súčasťou zmluvy.

### Čl. 6

Platnosť zmluvy je časovo neohraničená, zmluva zostáva v platnosti a účinnosti až do písomného vypovedania jednou zo zmluvných strán. Písomná výpoveď musí byť doručená druhej zmluvnej strane s tým, že výpovedná lehota je tri mesiace a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúcom po doručení výpovede.

### Čl. 7

Podmienkou platnosti zmluvy o spolupráci je jej prijatie v súlade s predpismi platnými pre každú zo zmluvných strán. Zmluva bola pripravená v dvoch rovnako znejúcich vyhotoveniach, každé v slovenskom a kórejskom jazyku, pričom obidve jazykové verzie majú rovnakú silu. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania.

Za mesto Nitra

Za mesto Gyeongju

Jozef Dvonč  
Primátor mesta Nitra

Choi Yang Sik  
Primátor mesta Gyeongju

Nitra, apríl 2014